



# INNLEDNING

*Misjon – omsorg for hele mennesket*

I De Norske Pinsemenigheters Ytremisjon (PYM) er vi tydelig på at vi arbeider innen to hovedområder, budskap og bistand. Det første handler om det evangeliske arbeidet, forkynnelse og menighetsplanting, mens det andre fokuserer på det diakonale aspektet, humanitær bistand og utviklingsarbeid. Engasjementet på begge områdene har sin basis i misjonsoppdraget og i bibelens fokus på omsorg for hele mennesket.

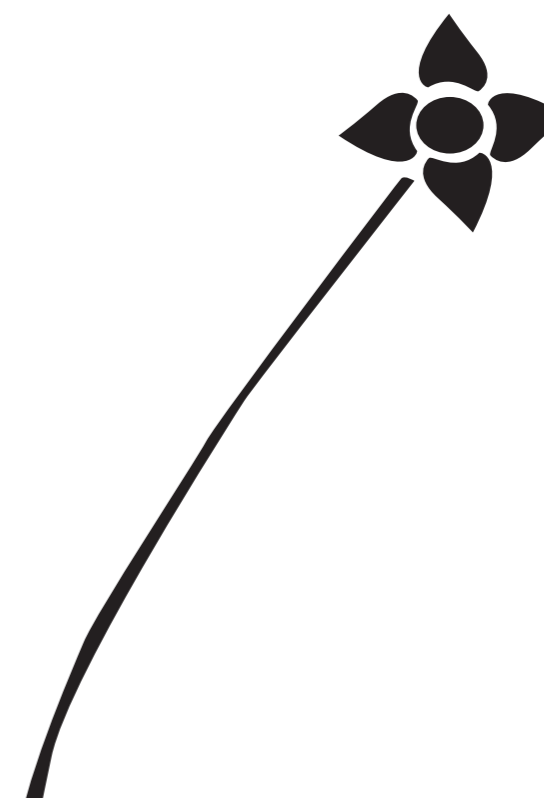
PYM har blitt en betydelig bistandsaktør de siste årene. Vi har ansvar for å følge opp mange prosjekter og vi forvalter store offentlige midler på vegne av pinsefelleskapet. Dette krever gode rutiner og faglig kompetanse, noe som kontoret etter hvert har bygget opp.

Rapporten du holder i hånda gir et lite innblikk i noe av det misjonsarbeid som foregår i regi av Pinsebevegelsen i Norge. PYM er et koordinerings- og servicekontor opprettet for å bistå misjonærer og menigheter med veiledning og mange praktiske gjøremål. Vi er ingen misjonsorganisasjon i vanlig forstand, men kontoret har utviklet seg til å bli et ressurscenter for misjon og ivaretar i dag mange oppgaver på vegne av fellesskapet. Like fullt er det i de lokale menighetene misjonsarbeidet er forankret. Der ligger initiativet, der samles pengene inn og der skjer rekrutteringen. Det denne årsrapporten sier noe om, er det arbeid som skjer i PYM-regi, knyttet til misjonskontoret, de syv feltutvalgene, PYM-hjelpen og PYMs Barnehjelp. Rapportene fra feltutvalgene er kortfattet og gir bare glimt av et stort og rikt misjonsarbeid.

Pinsebevegelsen i Norge er et nettverk av om lag 280 små og store menigheter, og de aller fleste er engasjert i misjon. I tillegg finnes det en del misjonsstiftelser drevet mer eller mindre privat, eller knyttet til en lokal menighet. Dette betyr at pinsevennenes misjonsarbeid er svært desentralisert og mangfoldig, og langt mer omfattende enn det PYM-kontoret har befatning med. Det betyr også at det omtrent er umulig å framskaffe en samlet oversikt over det totale misjonsengasjementet i og ut fra pinsemenighetene. Vi håper likevel at denne rapporten synliggjør noe av det store misjonsarbeidet vi er felles om, og at den både vil gi nyttig informasjon og være til inspirasjon.

God lesning!

Svein Jacobsen  
generalsekretær



# BUDSKAP OG EVANGELISERING

## ASIA

*Dersom misjon handler om mennesker, er Asia verdens viktigste misjonsfelt. Hvert annet menneske på jorden er asiater, og nærmere 70 prosent av disse igjen, er kinesere og indere!*

### PAKISTAN

Vi har for tiden to misjonærer i Pakistan: Liv Wettergren Jensen og Marit Rasmussen. Disse misjonærene samarbeider med Full Gospel Assamblies of Pakistan, FGA.

I Lahore er bibelskolen til FGA i full gang og det sendes ut nye evangelister til nye områder og stadig oftere til områder hvor den kristne tro er mer utsatt for forfølgelse. I 2004 har bl.a. et misjonsarbeid på grensen mot Afghanistan blitt gjenopptatt. Ellers satses det mye på barnarbeid. FGA har i dag til sammen 150 søndagsskoler og i løpet av 2004 har det blitt avholdt flere søndagsskolekurs i menighetene. Sykehusarbeidet og skolevirksomhet med læringer i praktiske fag er til stor hjelp for mange. Foruten samarbeidet med FGA blir det også gitt økonomisk støtte til en menighet i Punjab provinsen som i løpet av 2004 har startet et misjonsarbeid blant hindier i Rahim Yar Khan sør i landet og det er gitt støtte til en menighet i Hyderabad som arbeider blant 12 forskjellige hindustammer. I følge rapport for 2004 har 94 personer kommet til tro gjennom dette arbeidet.

### INDIA

India er PYMs eldste misjonsfelt. Vi har ingen misjonærer i India i dag, men det holdes likevel god kontakt med de ulike feltene. Fra Katihar og Dhandkora meldes det om god fremgang i menighetsarbeidet, mennesker blir frelst, døpt og tillagt menighetene. Skolearbeid og sykehusarbeid er også i god fremdrift. Banda, Chopda og Ooty i Tamil Nadu, melder også om framgang og gode tider for menighetene. De opplever en del motstand og problemer fra hinduistisk hold, men på tross av disse forfølgelsene, har det på flere steder i 2004 vært stor vekst.

### KINA

I 2004 har PYMs feltvalg vedtatt å gi økt støtte til kinesiske bibelskoler og spesielt til de som fokuserer på å nå nye folkeslag med evangeliet. I Vest-Kina er det mange bibelskoler med et slikt fokus. I 2004 har det blitt gitt støtte til en skole i Kunming og det er gitt støtte til trykking av bibler. Feltutvalgets representant i Kina hadde i løpet av 2004 et 5 måneders studieopphold i landet.



Gutteklasse i Chopda, India

FOTO: Oddvar Johansen/KORSETS SEIER

### JAPAN

I løpet av året har vi hatt flere misjonærer i Japan: Olaug Hansen, Aslaug Langåsdalen, Karl og Anne Grethe Lauvås, Ingrid og Kjell Karlsen og Tove Börjesson. I 2004 sto det nye kirkebygget i Katsuyama ferdig og senere på sommeren startet menigheten en utpost i ONO. I november ble enda et nytt kirkebygg innviet, denne gang i Suma, Kobe. På Gospel senteret i Fukui meldes det om god oppslutning på møtene. I løpet av 2004 har det blitt avholdt kurs for barnarbeidere og satt i gang gospelkor. Et team på syv har besøkt søstermenighet i Cebu på Filippinene for å delta i arbeidet blant gatebarn i byen.

### SINGAPORE

Asia-misjonærene, Øyvind og Sherry Møller, har base i Singapore, men reiser over store deler av Asia for å forkynne evangeliet. I løpet av 2004 har de hatt møtekampanjer i India, Japan, Filippinene, Indonesia, Thailand m.m. Det har også blitt holdt 12 seminarer for pastorer og ledere i løpet av 2004. Øyvind og Sherry Møllers oppgave er ikke å bygge eget arbeide men å støtte de nasjonale og lokale bevegelsene.

### THAILAND

På grensen Thailand og Burma har vi misjonærene Mario og Mariann Lao som arbeider blant Shan folket. Shanfolket kommer opprinnelig fra Burma, men pga. sterk undertrykkelse har mange flyktet over til Thailand. Misjonsarbeidet strekker seg, ved hjelp av nasjonale medarbeidere fra Shanfolket, inn til flere grensebyer i Burma, som, Ciang Mai, Fang og Tanchilek. I 2004 ble det startet husmenighet i Fang og matstasjon for fattige barn. I Ciang Mai har det blitt startet ukentlige møter blant shanfolket. I Bangkok jobber fortsatt misjonær og pensjonist Anne Kristensen på barnehjemmet. Det er nå ca. 42 barn på hjemmet.

### FILIPPINENE

I 2004 har vi hatt fire misjonærer på Filippinene. Heidi Fai og Roberto Enconado som arbeider i hovedstaden Manila, har satt i gang et stort misjonsarbeid ut fra senteret "Christina Home". Her drives en rekke aktiviteter for barn og unge: Førskole for 93 elever, slumarbeid og suppekjøkken, egen menighet, stor søndagsskole og opplæring i sang, dans og drama m.m. I løpet av 2004 ble det startet nytt juniorkor og ungdomsmøtene er nå delt i to grupper etter alder. Fadderbarnordningen har økt fra 30 sponsorbarn i 2001 til 93 barn i 2004. Frank og Felicidad Ottesen arbeider i Cagayan. Her driver de en tv-stasjon som har et potensiale på å nå ca. 1 million mennesker. De driver også et humanitært arbeid i byens slumstrøk og i fattige fjell-landsbyer. Etter jordraskatastrofen i 2004 ble det brakt inn hjelp til flere isolerte landsbyer. Ottesen samarbeider med PYM-hjelpen som sendte ned to tyvefots containere med humanitær hjelp i løpet av 2004.



### MISJONÆRER I PYM 2004 Latin-Amerika:

Eva og Helge Adolfsen, Dag Moseid, Aija og Vegar Tørre, Ruth Johansson, Doris og Eduardo Mondaca, Rose Korol, Gro og John Agersten, Britt og Birger Sandli, Mario Fumero, Tanja Valsgård, Lars Førland, Kjellaug Palma Sjølund, Ågot Bergli, Liv Haug, Eva og Rudolf Wilhelm

### Kongo og Niger

Mwamini og Jon Anders Bregård, Kate Andersen, Ingeborg Eikeland, Anne-Lise og Rasmus Djuve, Anne Lise og Ove Haugland

### Sør-Øst Afrika:

Miriam Johansen, Hanne og Gunnar Østrem, Lars Blystad, Signy og Harry Ottar Nilssen, Åse Høiås Nilsen, Evy Surdal, Ingebjørg Byberg, David Korol, Elin Nordby, Karin og Trygve Korneliusen, Raili og Stephen Malema

### Eurasia:

Halvard Hasseløy, Kari Myre

### Asia:

Heidi og Roberto Enconado, Hilde Lien Felicidad og Frank Ottesen, Tove Susan Börjesson, Olaug Laura Hansen, Ingrid og Kjell Karlsen, Aslaug Langåsdalen, Anne Grethe og Karl Lauvås, Liv Wettergren Jensen, Marit Rasmussen, Sherry og Øyvind Møller, Ole Martin Mydland, Anna Kristensen, Mariann og Mario Lao, Lill og Rune Restad, Lill Randi og Stig Rune Skaran

### Europa og Midtøsten:

Klodiana og Jan Åge Tesdal, Lisbeth Roaas, Ritva og Kristian Sand, Ruth Bodnariu, Øystein Husvik, Berit og Frantz Johansen, Irene og Rune Sæther, Hanne og Tor Inge Andersen, Lisbeth Fumero, Linda og Benjamin Jensen, Birgitte og David Lindgren Aud Eli og Ricardo Mayandia, Anne Lise Søvde, Wigdis og Arnfinn Trøim, Cathrine og Lars Tormod Haugen, Ingrid og Magne Husefest, Berit og Bjørnar Strand, Ingrid og Frank Erlandsen, Hanne og Egil Fossum, Lill Enid og Even Walther Grüner, Ingunn og Terje Strømme, Irene Masthicheh, Liv Myang Tjøstheim, Heidi Anett og Kay A. Wächter, Anne og Bryant Wilhelmsen, Hege og Yngvar Aarseth, Tom Omdal, Sigbjørn Heier Christian Lysaker, Anna-Lena og Kent Andersen, Ruth Turid Vea, Birgitte Kristiansen, Halleh og Fariborz Pezeshki

## EURASIA

Feltutvalget for Eurasia er de norske pinsemenighetenes koordinerende organ for deres arbeid i landene som tidligere utgjorde Sovjetsamveldet. Feltet omfattes av Russland, Hviterussland, Ukraina, Moldova, landene i Kaukasus og i Sentral-Asia. Året 2004 har vært et meget aktivt arbeidsår på feltet. Delmål og strategi for året er stort sett gjennomført, og kan utdypes litt som følger:

### ARBEIDSUTVALGENE

Arbeidsutvalgene, som ble opprettet i 2003, er godt i gang. De arbeider mer og mer selvstendig, på vegne av FUEA, i sine land / områder.

Arbeidsutvalget for Karelen og Kola (AUKK), som ledes av Per Jørgen Engejordet, har utvidet sitt engasjement i Karelen. De arbeider svært nær pinsebevegelsen i området og dens ledelse. De har også deltatt på en felles nordisk Karelen-konferanse i Sverige. Et slikt nettverk gir inspirasjon og oversikt, og det minsker risikoen for feildisponering av resurser. Vår misjonær på Kola, Kari Myre, har kommet hjem høsten 2004, etter 5 år i Murmansk. Hun har senere vært til stor hjelp fra Norge i misjonsarbeidet.

Arbeidsutvalget for Hviterussland (AUHR), som ledes av Arvid Nymoen, utfører også et meget godt og aktivt arbeide for misjonen i landet. Arbeidet har blitt noe hemmet av mange uavklarte situasjoner som har sin årsak hos pinseunionen i landet, og dens ledelse. Pinselederen, Khomich med familie, ble utsatt for en tragisk ulykke i mai, og han har dessverre ikke fungert som før etterpå.

Arbeidsutvalget for Ukraina og Moldova er, av praktiske grunner, blitt delt. Det heter nå arbeidsutvalget for Ukraina (AUUK), og ledes fortsatt av Ove Arnoldsen. Utvalget arbeider allerede selvstendig og målbevisst for Ukraina. De jobber aktivt med å øke engasjementet i øst, hvor det er få, små og svake menigheter. Anne Marit og Ove Arnoldsen utfører også en viktig oppgave med å koble sammen norske menigheter med sine bønneområder fra Sovjettiden.

Arbeidsutvalget for Sentral-Asia (AUSA) er ikke kommet fullt i gang i 2004. Det er likevel formidlet støtte til trykkeri, barneleirer, bibelskoler, menigheter etc. i dette strategisk viktige området.

### NYTT ARBEIDSUTVALG FOR MOLDOVA

I august 2004 ble det vedtatt å opprette et eget arbeidsutvalg for Moldova (AUMO), og som leder ble valgt Paul Kolbjørnsrud. Arbeidsutvalget har bl.a. representanter for stiftelsen Europa i Fokus. Et betydelig arbeide er i gang sammen med Pinseunionen i Moldova.

### BØNN FOR SIBIR / TID FOR URFOLK

Den nordiske satsningen på unådde folkeslag i Eurasia har fortsatt. Eva Olsvold Sundar, Arvid Nymoen og flere har reist for å inspirere til bønn for Sibir. Det er også gjennom aksjonen samlet inn penger til å bringe evangeliet til disse "glemte" folkeslag.

Visjon 42, som er Pinseunionen i Russland sin satsning, engasjerer oss fortsatt. Sammen med svensk pinsemisjon, finsk pinsemisjon, Ljus i Øster, IBRA Media og HSR TV, støtter vi russernes aksjon. Det er nå i gang menighetsbyggende arbeide i ca. 50% av disse 42 byene!

Det arbeides med å opprette eget AU for Russland.



Dolgangutt fra Taimyr i Sibir  
FOTO: Alexander Kuznetfov

### PROSJEKT - SULOMAY

Feltutvalget har nå samarbeidet i tre år med Nansen Child Watch og pinsemenigheten i Krasnoyarsk om husbygging i keterlandsbyen, Sulomay, i Sibir. Gjenoppbygging av Sulomay kom i gang i etterkant av en flomkatastrofe som rammet landsbyen i 2001.

I samarbeid med Nansen Child Watch har PYM kanalisert midler til gjenoppbygging fra UD, Frammuseet og private sponsorer i 2002, 2003 og 2004. 11 av til sammen 12 tomannsboliger er nå ferdig oppført. Prosjektet forventes avsluttet med bygging av det siste huset i 2005

### NORDISK SAMARBEIDE FOR MISJON I EURASIA

Våren 2004 hadde nordisk pinsmisjon invitert til strategisamling utenfor Jønkøping. Her møtte vi pinseledere i fra nesten alle landene i EURASIA. Spesielt interessant var det å høre nyheter fra kirkeledere i det muslimske Sentral Asia. Det ble noen viktige og uforglemmelige dager for oss fra vest.

### Feltutvalget vil takke for et godt og aktivt samarbeid med menighetene i 2004. I 2005 vil vi arbeide videre med:

- Selvstendigjørelsen av arbeidsutvalgene som allerede er godt i gang. Når tiden er inne for det, ønsker vi å opprette tilsvarende arbeidsutvalg for Kaukasus og Russland.
- Fortsette og øke satsningen med bønn for Sibirs urfolk, og legge til rette for at evangeliet skal nå disse. Pinsemenighetene i Norge skal informeres og tennes.
- Det arrangeres misjonskonferanse for Østeuropa i Volda 23.-25.9.2005. Talere og sangere fra Moldova og Karelen deltar.
- Det ønskes å utvikle misjonssamarbeidet mellom PYM/FUEA og de ulike stiftelser i bevegelsen til strategiske nettverk for Jesus.



Barn fra Tyrkia FOTO: PYM

## EUROPA OG MIDTØSTEN



Misjonsarbeid i Europa og Midtøsten har tradisjonelt ikke vært mest prioritert blant pinsemenighetene i Norge. Dette har vært i endring de siste årene, spesielt etter jernteppets fall. Stadig flere menigheter setter fokus på vårt eget kontinent og på Midtøsten. Midtøsten og sørlige deler av Europa hører under det som de siste årene har blitt kalt "10-40 vinduet". Innfor dette området finner vi de fleste av verdens 1.3 milliarder muslimer og mange av de unådde folkeslagene. Selv om vi ikke kan kalle Europas folk for unådde, står den evangeliske kristenheten svært svakt spesielt i Middelhavslandene. I det muslimske Midtøsten finner vi i flere land bare noen få hundre kristne. Det er ingen tvil; store deler av Europa og hele Midtøsten hører til de områder der misjonsutfordringene er størst.

Heldigvis ser vi et økende engasjement for å fremme Guds rike i disse områdene. Menigheter, organisasjoner og enkeltmennesker kjenner Guds kall til å gjøre nye fremstøt for evangeliets sak. Mange unge mennesker reiser på teamtur til land i Europa og flere drar tilbake for kortere eller lengre misjonsengasjement.

### **MENIGHETSPLANTING I TYSKLAND OG SPANIA**

Uten tvil er det Tyskland og Spania som har vært gjenstand for den største satsingen fra norsk side. Hovedprioriteten har vært det evangeliserende og menighetsplantende arbeidet. De siste årene har det blitt etablert flere nye menigheter i disse landene, med norske misjonærer i bresjen. Even Walther Grüner har gjennom sitt Gemeinde Gründungswerk vært med å inspirere lokale pastorer og menigheter til å satse i nye bygder og byer.

Rundt 150 slike nyetableringer er på gang i Tyskland og Østerrike, der Even er direkte engasjert i 15 av disse.

I Spania har flere norske misjonærer vært involvert i menighetsplanting. Noen av våre misjonærer i Spania har gått inn som lærere på forskjellige bibelskoler. Linda og Benjamin Jensen flyttet sommeren 2004 til Madrid for å være med å bygge opp Masters Commission Madrid og Anne Lise Søvde begynte dette skoleåret som lærer på pinsevennens bibelseminar i La Carlota.

### **ARBEID BLANT SIGØYNERE OG GATEBARN I ROMANIA**

Frantz Johansen og Øystein Husvik gjør begge en flott innsats både når det gjelder det sosiale og menighetsbyggende arbeidet i landet. Frantz er vel kjent for sitt arbeid blant gatebarna i Bucharest og Øystein står på for å bedre sigøynernes levkår i bygdene rundt Brashov. Det er ingen tvil om at den åndelige og menneskelige nøden i Romania er stor. Det gjelder også andre land i denne regionen. Moldova er regnet som Europas fattigste land.

Vi gleder oss også stort over at vi nå har flere medarbeidere i muslimske områder. Behovene i disse landene er enorme og utfordringene minst like store. Av sikkerhetshensyn kan vi dessverre ikke rapportere fra disse områdene. Vi ber om at arbeidet må lykkes og at misjonærene blir bevart fra alt ondt.

## KONGO-NIGER

Hovedmålet for arbeidet i Kongo og Niger er nedfelt i samarbeidsavtalen med PYM der det heter at vi sammen tar sikte på å fullføre misjonsoppdraget, særlig med tanke på å danne menigheter som skal følges opp og støttes til de har blitt selvstendige. I samsvar med dette målet drives ulike evangeliske tiltak og virksomheter som skoler, helsearbeid og utviklingsarbeid.



Kvinner fra kasongo, Kongo  
FOTO: PYM

Kongo har på mange måter opplevd et begivenhetsrikt år både på godt og vondt. I juni ble Bukavu tatt av opprørsstyrker, som befolkningen mener ble støttet fra Rwanda. Heldigvis så trakk de seg ut etter to uker. Styrkene plyndret mye i løpet av tiden de var der, blant annet så tok de med seg datamaskinene fra Institut Tumaini.

Kvinnene, særlig i distriktene rundt byene der ikke FN-bevoktningen er like sterk, fortsetter å bli voldtatt og mishandlet. De voldtatte kvinnene/barna er i alderen 3 til 65 år. PYM's samarbeidskirke i Kongo, CELPA, (felleskap av frie pinsekirker i Afrika) har startet flere psykososiale sentre på tre hovedsteder, Syd-Kivu (Bukavu), Kisangani og Kindu. Kvinnene får via senterne pleie både fysisk og psykisk, samt hjelp til å starte handelsvirksomhet. De lokale menighetene er også sterkt engasjerte i dette arbeidet.

Til en ekstraordinær konferanse i november reiste Dag Bregård, Svein Jacobsen og PYM's prosjektleder Sigve Ånderå. De var med i samtaler med lederne for de ulike regionene angående samarbeidet mellom CELPA og PYM. Samtalene i forkant og selve konferansen ble holdt i en veldig fin atmosfære. Nye demokratiske retningslinjer og statutter ble vedtatt. For kortere eller lengre perioder har Massi Solholm, Ellen og Mathias Onsrud, Bjørg Dalene, Gerd Mjelde, Petra Sveum, Kate Andersen, Mwamini og Jon Anders Bregård og Ingeborg Eikeland arbeidet i Kongo.

Midt i alle problemene som landet opplever, så har menighetene også dette året opplevd velsignelse og vekst. Mange nye menigheter har blitt starta både på landsbygdene og i sentrale bystrøk. CELPA's helsesenter i Kinshasa er nå ferdig, og bygging av lærerskole og helsesenter i Kisangani går bra framover. I Kindu bygges det øyeklinikk, og i Bukavu er 2.byggetrinn på den videregående skolen, Institut Tumaini, i full gang. Misjonen driver tre 6-årige regionsbibelskoler i Kakwende/Bwindi, Kasongo, Kisangani samt 10 distriktsbibelskoler og et teologisk institutt i Kinshasa. I tillegg til dette er det i Syd-Kivu startet flere nye 2-årige menighetsbibelskoler.

### Misjonsarbeid i CELPA

I Kigoma i Tanzania fortsetter 2 kongolesiske misjonærfamilier sitt arbeid. For tiden bygges det kirkelokale i Kigoma.

I Kigali i Rwanda driver også kongolesere misjonsarbeid. Det er omlag 2500 kristne i de 11 menighets-senterne som har blitt startet der. De har som mål å starte der hvor det ikke er andre menigheter. På konferansen i Kongo i 2003 ble Victor Mikebanyi og Chidunda Kajangu innviet til misjonstjeneste Somaliland. Kontakten med Somaliland starta egentlig opp ved at en somalier for noen år siden kom til PYM-kontoret og ba om hjelp. PYM sendte så hjelpesendinger dit for å støtte opp om det da krigsherja landet. I dag drives det lærerkurs, som har til mål å gi en formell utdanning for undervisning i barneskolen. Helge Bjørklund er kontaktperson for dette arbeidet.

### NIGER

Misjonsarbeidet i Niger, som startet i 1998, er et samarbeid mellom CELPA og PYM. Det har blitt dannet tre menigheter, to sentralt i hovedstaden Niamey og en i en landsby utenfor.

I løpet av 2004 har 70 jenter fått opplæring i søm og alfabetisering. Bibelskolen avsluttet første 2.klassekull med 6 elever. Disse 6 evangelistene blir til stor hjelp i arbeidet. Ove skriver: "Vi kjørte på kryss og tvers i mange bydeler i Niamey uten en eneste evangelisk kirke! Behovet for arbeidere er stort og mulighetene til å evangelisere er virkelig store." Ann Kristin og Ove Haugland har vært aleine som norske misjonærer dette året, men familien Muyabwa fra Kongo har etter en velfortjent ferie sagt at de vil fortsette i en periode til. To nye kongolesiske misjonærfamilier har også i løpet av året kommet til Niger.



## LATIN-AMERIKA

I løpet av 2004 har 27 misjonærer fra PYM virket i forskjellige land på dette enorme kontinentet. I påsken 2004 ble det arrangert en internasjonal konferanse i Lima, Peru der nasjonale ledere fra 8 Latinamerikanske land var samlet sammen med misjonsledere fra Sverige, Finland og Norge. Et av hovedtemaene på konferansen var, hva ønsker våre søsterkirker i Latin-Amerika av oss? Noen av prioriteringene deres var lederutvikling, generell undervisning, hjelp til minoritetsgrupper, styrke familien og kvinnearbeid.



Illustrasjon FOTO:PYM

### SØR-AMERIKA

#### Argentina

Argentina er et av våre eldste misjonsfelt i Latin-Amerika. Arbeidet er i all hovedsak nasjonalisert, men mottar fortsatt en del støtte fra norske menigheter. Misjonsarbeidet i Argentina var i begynnelsen et rent indianerarbeid, men i senere år har det blitt satset mer på menighetsplanting i byene. Et annet satsningsområde for kirkene i den senere tid har vært arbeid rettet mot fengsler. Dette har gitt gode resultater, og i 2004 kunne kirkene konstantere stor vekst og framgang.

Dessverre mottok vi for kort tid siden melding om at vår kjære, trofaste medarbeider gjennom mange år, Tito Rosotto døde 14. mars. Vi lyser fred over hans minne!

#### Bolivia

Nordisk pinsemisjon i Bolivia har i mange år satset målbevisst på barn og unge gjennom skolebygging og skoleutvikling. Store, livskraftige menigheter driver nå egne skoler og annet hjelpearbeid. Det finnes i dag tretti skoler som er med i samarbeidsavtalen med den bolivianske stat. I 2004 ble den nye skolen utenfor Cochabamba innviet. I et land med store avstander og dårlig infrastruktur er det en stor hjelp i arbeidet at flyver og misjonær Vegard Torre er utplassert i Cochabamba. Flyprogrammet er med å bringe hjelp ut til befolkningen på en effektiv måte.

#### Brasil

I Brasil er arbeidet for lengst nasjonalisert og drives videre av en sterk nasjonal pinsebevegelse. Brasil har i dag en av verdens raskest voksende pinsebevegelser og ligger blant verdensstoppene av antallet utsendte misjonærer. Kirkene, som er resultat av norsk pinsemisjon, mottar fortsatt noe økonomisk støtte fra Norge til sosialt arbeid.

#### Chile

I Chile har det vært drevet misjonsarbeid fra Norge siden 1947. Ekteparet Doris og Eduardo Mondaca er i dag våre faste representanter i landet. De kom som flyktninger til Norge på begynnelsen av nittitallet, men etter hvert som det politiske trykket i Chile lettet, kjente de Guds kall til å reise tilbake til sitt eget land med evangeliet. De står i dag i et rikt arbeid i byen, Fami Quintrero. Her driver de bl.a en spisesal for fattige barn og de er involvert i menighetsplanting.

#### Paraguay

Det er få misjonærer tilbake i landet, men det er fortsatt flere prosjekter som trenger vår støtte. Foruten menighetsbyggende arbeid drives det et utstrakt barnearbeid med dagsentra og barnehjem. Det drives også behandlingshjem for rusmisbrukere, bibelskolearbeid samt et bokprosjekt på guarani, som omhandler guarani-indianernes historie. Hovedprosjektet i dette arbeidet er nå avsluttet, men det finnes fortsatt mye interessant historisk materiale som kan benyttes videre.

#### Peru

I Peru er PYMs arbeid konsentrert i Amasonas og i fjellene/dalene ved Perené. Det har vokst opp store livskraftige menigheter som frukt av dette arbeidet.

PYM har satset på flere undervisnings- og kvinnerelaterte prosjekter og i Peru har vi sett tydelige resultater på hvordan evangeliet har kraft til å løfte mennesker sosialt og gi dem bedre livskvalitet. I 2004 ble det i Perené gjennomført 50 kurs for tilsammen 1541 kvinner. I 2004 har 19 personer blitt døpt og tillagt menigheten, som nå teller 310 aktive medlemmer med utposter. Flere venter på å bli døpt. I jungelområdene ved Amazonas er 6 nye vitner innviet til tjeneste og to nye kirkebygg sto nesten ferdige ved utgangen av 2004. Også her har det vært satset på kvinneopplæring.

### MELLOM-AMERIKA OG CARIBIEN

#### El Salvador

Dette er et av våre nyeste felt på kontinentet. I samarbeid med den nasjonale pinsebevegelsen har vi vært med å bygge nye bolighus etter jordskjelvkatastrofen som rammet landet for et par år siden. Det var planlagt 25 hus, men pengene rakk til 26 hus. Husene ble overlevert til glade eiere i 2004. Det er nå søkt om å utvide dette prosjektet med ytterligere 25 hus.

#### Guatemala

I samarbeid med den nasjonale pinsebevegelsen og amerikansk misjon har det blitt fullført flere prosjekt innen jordbruk og skolebygging. Arbeidsbrigader fra USA er med og gjør en stor innsats under byggperioden. I jordbruksprosjektene er målet å hjelpe 350 småbrukere over en fireårsperiode. I løpet av 2004 er skolen i Tres Cruces ferdigstilt og elevene har nå flyttet ut av trange menighetslokaler til nye og trivelige skolelokaler.

#### Honduras

Vår samarbeidspartner i Honduras, "Brigadas de Amor Cristiano", driver et stort arbeid over hele landet. Det sattes bl.a. på barnehjem, sentra for behandling av rusmisbrukere og radio- og menighetsarbeid. Lederen for vårt arbeid i Honduras, Mario Fumero, er også mye brukt av myndighetene som rådgiver blant annet i etiske spørsmål.

#### Trinidad

Det nye rehabiliteringssenteret Trinidad Gospel Senter, ble startet i mars 2004. Senteret er i dag en selvstendig stiftelse, med med godt samarbeid mot lokale pinsemenigheter. Senteret har foreløpig plass til 10 gutter, men man håper etter hvert å kunne utvide med flere plasser. Gospel Center blir støttet av ulike pinsemenigheter i Norge og det sitter flere representanter for Evangeliesenteret i Norge i senterets styre.



Fra gatebarnsenteret i Maputo, Mosambik FOTO: PYM

## FELTUTVALGET FOR SØR- OG ØST-AFRIKA

Dette feltet omfatter Sør-Afrika, Swaziland, Mosambik, Kenya, Uganda og Somaliland. I mange av disse landene står evangeliet langt sterkere enn i noe europeisk land. I Kenya, Uganda og Swaziland finnes i dag store og livskraftige menigheter, som i den senere tid opplever vekkelse når det gjelder å gå videre med evangeliet til nye folkeslag.

De nasjonale kirkene overtar nå mer og mer av ansvaret for egne organisasjoner og eiendommer. Misjonærene er med ved å gi råd og veiledning slik at grunnlaget for et fremtidig bærekraftig arbeid blir best mulig, og norske menigheter bidrar med økonomisk støtte til nasjonale bibelskoler som utrufter pastorer og evangelister til tjeneste.

I Kenya ble det i november 2004 arrangert første misjonskonferanse i FPFKs regi. Den ble holdt på Thessalia misjonstasjon med over 200 pastorer og evangelister til stede. Hovedemnet under konferansen var å nå ut til nye områder og land, derfor var 4 av lederne i Celpa, Congo invitert for å dele av sine erfaringer fra misjonsarbeidet.

### Menigheter og diakonale prosjekter

I Afrika er det over 25 millioner foreldreløse barn. Mange av disse har mistet foreldrene pga HIV / aids og stammekriger. Det dør mer enn 2 millioner hvert år på grunn av dette viruset, og over 3 millioner nye mennesker smittes årlig. Barna har ofte ingen plass å bo og våre misjonærer, både hel og deltids, gjør en stor innsats for å avhjelpe behovene.

I Kipsongo, Kenya, drives et undervisningscenter for gatebarn og kvinner i en vanskelig livssituasjon. Senteret består av : Førskole+barnepark, barneskole, yrkeskole med produksjonsenheter i søm/tekstil, trearbeid/møbelproduksjon og alfabetiseringskurs. I Mosambik drives det et stort arbeid med å hjelpe gatebarn og foreldreløse barn i tillegg til mange skoler for fattige barn. Gatebarnsenteret har et reintegreringsprogram som gjør at barna kan komme tilbake til sin egen familie eller fosterfamilie etter to år. Menigheter i Chimoio har satt i gang et program for foreldreløse barn. Vi støtter dette arbeidet med hjelp til 550 barn og mange aidssyke foreldre. I menighetene er det mange frivillige omsorgsgrupper som tar hånd om mye av arbeidet og gir mat, klær og skolegang til barna. Til sammen får mer enn 3.700 barn hjelp gjennom disse barneprosjektene i tillegg kommer den nye skolen på senteret i Maputo, som har ca. 900 elever.

I Uganda har Karin og Trygve Korneliussen startet et arbeid for å hjelpe barnesoldater i Gulu i Nord-Uganda. Misjonærene vil samarbeide med World Vision Uganda Children of War som hjelper barnesoldater og misbrukte ungjenter ut av soldatlivet i bushen, og inn til organiserte spesialleirer i byen. Det skal bygges et nytt senter, hvor barna skal få oppfølging og hjelp til å forhåpentligvis kunne fungere i familie og samfunn.

## BØNNEAKSJONER I PYM

### BØNNEKAMPANJEN FOR EURASIA

Bønnekampanjen for Eurasia er et samarbeidsprosjekt mellom menigheter og misjonsorganisasjoner i Sverige, Finland og Norge. PYMs fokus i bønneaksjonen er Sibir. Området er inndelt i 15 bønneregioner. Vi ønsker i utgangspunktet tre menigheter i bønn på hver region. Bønneaksjonen har egen link på PYMs websider.

### BØNNEAKSJON FOR KINA

Bønnetjenesten for Kina og beforkina.no er startet for å mobilisere til bønn for Kina. Behovet for forbønn er stort. I Kina blir mange kristne forfulgt samtidig som vekkelsen er sterkere enn kanskje noe annet sted i verden



**I SØR-AFRIKA** har vi 2 misjonærer. Ingebjørg Byberg og Elin Nordby.

De arbeider med barn, unge og evangelisering. Mange unge har blitt frelst og døpt og er ivrig med i arbeidet.

**I SWAZILAND** har vi hatt misjon siden 1910. Misjonær Evy Surdal som arbeider ved Bibelskolen på New Haven, og Åse Høiås Nilsen som arbeider ved Før-lærerskolen i Manzini. I tillegg kommer Arve Gunnestad ut 2-3 ganger pr. år for å undervise og holde seminarer på skolen.

**I MOSAMBIK** samarbeider vi med to pinsebevegelser som begge har noe av sin bakgrunn i norsk pinsemisjon gjennom flere år. Signy og Harry-Ottar Nilsen og deres datter Cathrine er faste misjonærer i Mosambik. I tillegg kommer Lars Blystad 3-4 ganger i året og holder bibelseminarer for de frivillige som arbeider med barna og Hiv/Aids syke.

**I KENYA** hvor vi har arbeidet i 50 år var det i 2004 3 misjonærer. Miriam Johansen og Hanne og Gunnar Østrem som alle var bosatt på Thessalia misjonsstasjon.

**I UGANDA** har vi 4 misjonærer. Raili og Stephen Malema, som arbeider med aidsforebyggende informasjon og evangelisering og Karin og Trygve Korneliussen som arbeider med barnesoldater i Gulu.

**I SOMALILAND** har PYM startet arbeid i nært samarbeid med myndighetene. Et av målene er å bedre grunnskolen og utdanne lærere. Dette arbeidet har kommet godt i gang.

# DIAKONI OG BISTAND

PYMs bistandsengasjement i 2004

## INNLEDNING

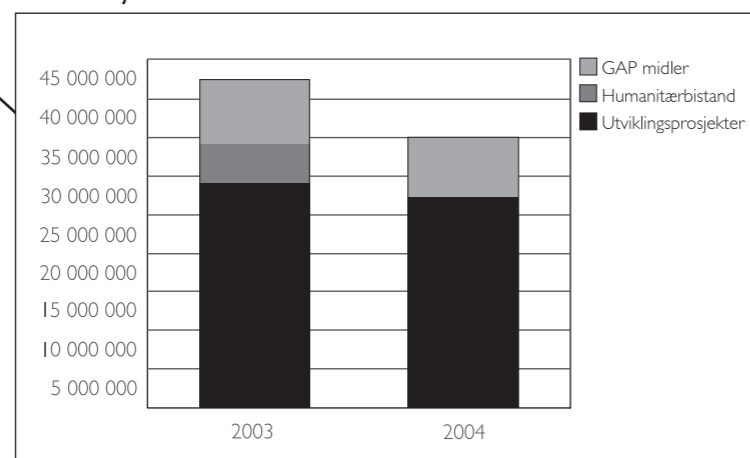
PYM er engasjert i et ganske betydelig diakonalt arbeid i mange land. Vårt bistandsengasjement følger som en naturlig konsekvens av vårt verdigrunnlag. Vi tror at ethvert menneske er skapt i Guds bilde, og derfor har en enestående verdi og ukrenkelige rettigheter. Menneskeverdet grunner seg også i Guds oppsøkende kjærlighet slik som Jesus synliggjorde den i sin diakonale virksomhet overfor svake og vanskeligstilte grupper. Hjelp til nødlidende har derfor en klar egenverdi, også i kraft av Jesu' kjærlighetsbud om at vi skal elske vår neste som oss selv. Vårt bistandsarbeid er derfor ikke et middel for å spre evangeliet, men en konsekvens av at vi selv er berørt av kjærlighetens evangelium. Tro uten gjerninger er en død tro. All hjelp gis derfor betingelsesløst og uten forventning om gjenytelser av noe slag. Bevegelsens evangeliserende arbeid i misjonsland drives i all hovedsak fra enkeltmenigheter, med PYM-kontoret som et servicekontor overfor menighetene og misjonærer. Når det gjelder bistandsarbeid har imidlertid PYM-kontoret en sterkere rolle, og det er også delegert ansvar for å inngå avtaler med norske myndigheter om støtte til bistandsarbeid. PYM utarbeider strategier for bistandsarbeidet, og har også ansvar for å følge opp disse i prosjektene som støttes. I 2004, som i 2003, har PYM støttet bistandsarbeid i 11 forskjellige land. Prosjektene som støttes eies og drives av en nasjonal samarbeidspartner. I de fleste tilfeller er denne partneren en kirke, men det kan også være myndigheter og andre frivillige organisasjoner. PYM har også mottatt betydelig støtte til bistandsarbeidet fra den norske stat, gjennom NORAD og Utenriksdepartementet (UD).

### Bistandsarbeidet deles administrativt inn i tre kategorier:

- Langsiktig utviklingssamarbeid er den klart største posten. Offentlig støtte gis fra NORAD gjennom Norsk Misjons Bistandsnemnd (BN). Det er i 2004 mottatt støtte til 24 prosjekter i 11 land. Det er krav om egenandel i finansieringen, og hvert prosjekt har støtte fra minst en norsk pinsemenighet. (se diagram over finansiering)
- Humanitær bistand, det dreier seg om mer kortsiktige innsatser i krisesituasjoner, pga krig eller naturkatastrofer. Innsatsen ytes i områder hvor vi har personell og/eller partnere med nettverk/ kompetanse til å bidra i vanskelige situasjoner. I 2004 har vi mottatt 500 000 i støtte fra Utenriksdepartementet (UD) til Sibir i Russland, i tillegg ble en bevilgning gitt til El Salvador i 2003 i hovedsak brukt i 2004.
- GAP bistand, eller overgangsstøtte, som gis fra UD. Dette er støtte som er særskilt innrettet mot å hjelpe land i en overgangsfase fra krig til fred. PYM har for 2004 fått støtte til Kongo (DRC).

	2003	2004
GAP midler	8239000	8000000
Humanitær bistand	5000000	0
Utviklingsprosjekter	29 038 785	27 041 817
<b>Totalt</b>	<b>42279788,01</b>	<b>35043821</b>

PYM Prosjekter - midler



16

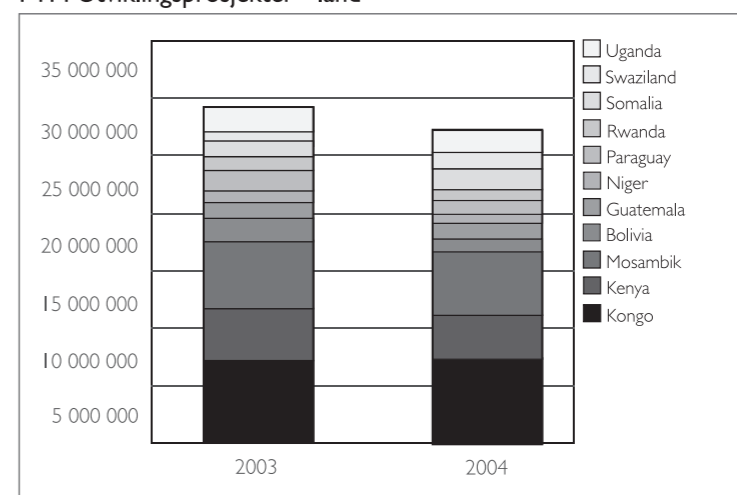
# STATISTIKK OG HOVEDTALL

(Grafene omhandler kun langsiktig utviklingsprosjekter med støtte fra NORAD/BN. Tallene for 2004 er budsjettall)

## PYM støtter utviklingsprosjekter i 11 land, og bevilningene fordeler seg som følger:

	2003	2004
Bolivia	2 014 664	1 119 000
Kongo	7 182 533	7 351 100
Guatemala	1 322 417	1 210 000
Kenya	4 489 163	3 809 000
Mosambik	5 881 127	5 489 717
Niger	1 062 742	963 000
Paraguay	1 659 151	1 054 000
Rwanda	1 216 227	1 073 000
Somalia	919 269	1 656 000
Swaziland	1 317 668	1 549 000
Uganda	1 973 824	1 768 000
<b>Totalt</b>	<b>29 038 785</b>	<b>27 041 817</b>

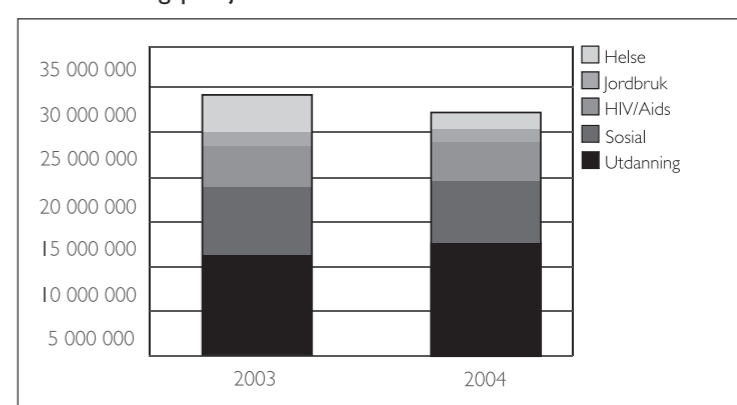
PYM Utviklingsprosjekter - land



## Utdanning er det største satsingsområdet for PYM. Den tematiske fordelingen er som følger:

	2003	2004
Utdanning	11 345 428	12 561 599
Helse	3 864 013	1 904 367
HIV/Aids	4 555 918	4 462 627
Jordbruk	1 721 773	1 262 840
Sosial	7 551 653	6 850 384
<b>Totalt</b>	<b>29 038 785</b>	<b>27 041 817</b>

PYM Utviklingsprosjekter - tema



17





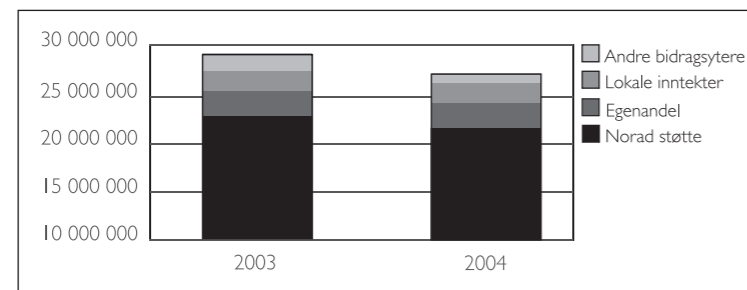
Fra en undervisningsklasse i Cochabamba  
FOTO: Oddvar Johansen/KORSETS SEIER

## LAND OG PROSJEKTPRESENTASJONER

Av de bistandsaktivitetene som drives gjennom PYM er størstedelen finansiert av NORAD. Finansieringen kommer fra følgende kilder:

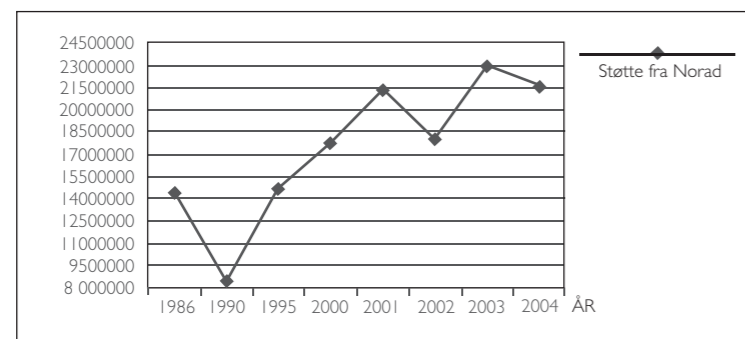
	2003	2004
Egenandel	2 584 594	2 624 521
Lokale inntekter	2 044 692	2 022 500
Norad støtte	22 918 467	21 547 683
Andre bidragsyttere	1 491 032	847 113
<b>Totalt</b>	<b>29 038 785</b>	<b>27 041 817</b>

### PYM Utviklingsprosjekter - finansiering



De siste årene har en sett følgende utvikling i støtten fra NORAD til bistandsaktiviteter:

### Utvikling i støtten fra NORAD, 1986 - 2004



### Støtte NORAD

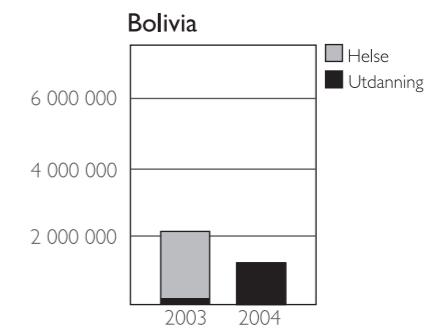
1986	—	14 440 000
1990	—	8 400 000
1995	—	14 600 000
2000	—	17 700 000
2001	—	21 300 000
2002	—	18 000 000
2003	—	22 918 467
2004	—	21 547 683

## BOLIVIA

PYM har arbeidet i Bolivia siden 50-tallet, og det har vært arbeidet i flere områder og sektorer gjennom den tiden PYM har vært i landet. Samarbeidspartner er en felles-nordisk misjonsorganisasjon og lokale skolemyndigheter. For 2004 har innsatsen vært begrenset til området rundt Cochabamba. Urbefolkning er den viktigste målgruppen for vår bistand til Bolivia.

### Utviklingsprosjekter:

Venjanmin og Rodeo skoler: Det er investert i bedre bygninger, og prosjektene legger også vekt på å styrke det faglige innholdet i skolene. Det er et mål å styrke elevenes selvbylde og livskvalitet gjennom bedre skole med høyere pedagogisk nivå og ved å integrere kulturelle aktiviteter i skolen.

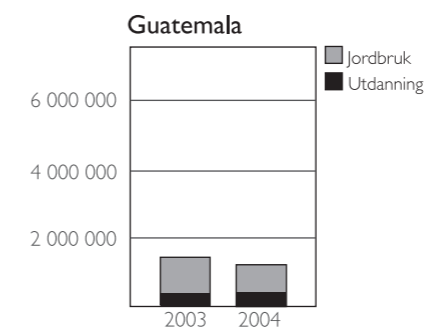


## EL SALVADOR

El Salvador er for PYM et nytt felt fra 2003. Samarbeidspartneren er Asamblea de Dios, El Salvador. Arbeidet har hittil vært begrenset til et gjenoppbyggingsprosjekt etter jordskjelvet i 2001 i noen landsbyer i kommunen Santa Ana, ved Lago de Coatepeque. PYM støtter ingen utviklingsprosjekter i El Salvador.

### Humanitær bistand

Det er mottatt 945 000 i humanitær bistand fra UD (pengene ble mottatt i 2003, men brukt i 2004). Det er bygget 26 hus til familier som mistet husene i jordskjelvet. Alle huseierne har bidratt med betydelig egeninnsats i byggingen.



## GUATEMALA

PYM har arbeidet i Guatemala siden 1999. Samarbeidsorganisasjonen er Asamblea de Dios. Arbeidet er ganske spredt geografisk, men fellesnevneren er at målgruppen er urbefolkning.

### Utviklingsprosjekter:

Jordbruks- og skoleprosjekt. Det gis opplæring i økologiske dyrkingsmetoder til småbønder i området rundt byen Sacapulas. I tillegg er det påbegynt bygging av en ny grunnskole. Asamblea de Dios står for driften av skolen.

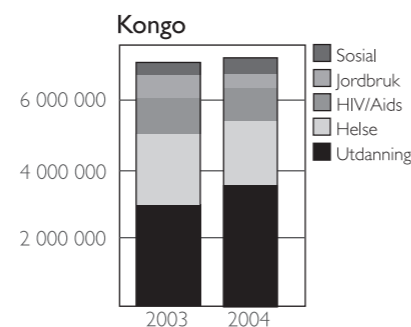
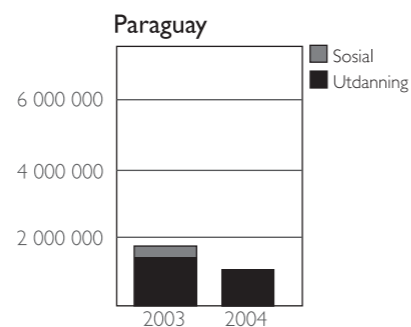
## PARAGUAY

PYM har arbeidet blant indianerbefolkningen i Paraguay siden tidlig på 50-tallet. Indianerne har opprettet sin egen kirke separat fra den opprinnelige pinsekirken som har tilhørighet nær hovedstaden. PYM samarbeider med begge, men det er indianerkirken som er samarbeidskirke for bistandsprosjektene. Målgruppen omfattes hovedsakelig av Guarani indianerne i noen indianerkolonier i Paraguay. De har fått en betydelig forverret livssituasjon på grunn av rike farmeres rovdrift på jorda og ressursene.

### Utviklingsprosjekter:

Integrert utvikling. I 2004 er grunnskolen i Paso Cadena utvidet med to klasserom. I tillegg er det gitt utdanningsstipend til 5 studenter ved lærerskole.

Lærebokprosjekt. Prosjektet har samlet inn historier fra den muntlige fortellertradisjonen i Ava Guarani stammen, og utgitt dette i bøker og lydassetter. Målet med dette arbeidet er å bevare befolkningens identitet og kultur gjennom innsamling og utgivelse av kulturelt relatert litteratur. Prosjektet gjennomføres i tett samarbeid med et evangelisk universitetet i Paraguay (Instituto de Lingüística Guarani, IDELGUAP, og Facultad de lenguas vivas, FALEVI).



## KONGO

PYM's samarbeidspartner i Kongo er den kongolesiske kirken kalt CELPA, Communauté des Eglises Libres de Pentecôte en Afrique. Denne kirken er resultat av norsk misjonsinnsats fra 1922. Celpa har et sterkt engasjement på ulike områder og har ansvar for en betydelig innsats for befolkningen. I 2004 ble det gitt en omfattende støtte fra Norad og fra seksjon for humanitær bistand i Utenriksdepartementet. Grunnen til dette var den humanitære situasjonen skapt av krigen og fredsslutningen som skapte håp om å kunne bygge opp igjen landet.

### Utviklingsprosjekter

CELPA's integrerte utviklingsprogram, som omfatter fem ulike komponenter: skolesektoren, helsearbeidet, landsbyutviklingsarbeidet, kvinnerettede aktiviteter og organisasjonsbygging og støtte til administrasjon. (grafene over gjelder kun utviklingsprogrammet)

Det er gitt støtte til bygging av skoler i Bukavu, Kisangani, Mombongo, Kinshasa og flere mindre skoler i Sør-Kivu. Det er distribuert skolemateriell og holdt seminar for lærere. Det er gitt støtte til utvikling av program.

I helseprogrammet er det gitt støtte til sykehuset i Kaziba og til flere helsesenter i form av utstyr og støtte til bygging. Mesteparten av innsatsen til bygging av helsesenter og skoler kommer likevel fra lokalt initiativ. Det er holdt kurs for helsepersonell. Landsbyutviklingsprogrammet støtter den lokale utviklingskomiteen med midler til treplanting, jordbruksaktiviteter og bedring av vannforsyning og boliger. Det er holdt mange kurs og informasjonsmøter.

Innenfor kvinneaktivitetene gis det støtte til alfabetisering og spesielle aktiviteter som søm, batik osv. Det har også vært arbeidet med å bedre administrasjon og styringsstrukturer med tanke på forvaltning og styring av de ulike diakonale aktivitetene.

### Humanitær bistand

På grunn av den humanitære situasjonen ble det søkt om midler til humanitær bistand fra UD. Det ble bevilget 5 mill kr. Pengene ble først og fremst brukt med tanke på internflyktningene. Det ble dessuten gitt støtte til rehabilitering der krigen hadde forårsaket ødeleggelser.

### Overgangsbiand

Ettersom landet ser ut til å gå fra krig til fred, var det nødvendig å ta seg av noen av de store problemene som er resultat av krigen. Det satt i gang et program for å få soldater reintegrert i det sivile liv, et program for medisinsk og psykososial støtte til kvinner som er mishandlet og voldtatt, et program for etterutdanning av lærere. I tillegg fortsetter en arbeidet for demokrati, fred og forsoning. Til dette programmet er det gitt støtte med såkalte GAP-midler med 8 mill kr fra UD.

## KENYA

PYM's partner i Kenya er Free Pentecostal Fellowship in Kenya (FPFK). FPFK ble etablert midt på nittitallet som et resultat av nasjonaliseringen av norsk og svensk pinsemisjon i Kenya. PYM har arbeidet i Kenya siden 1955. Samtlige prosjekter som støttes har kenyansk prosjektleder, og det er utnevnt eget styre for hvert prosjekt. Geografisk er arbeidet spredd over det meste av Kenya, men med hovedtyngden rundt Nairobi og vest i landet. Målgruppene er blant de svakeste og mest undertrykte i landet.

### Utviklingsprosjekter:

Kipsongo Training Center er et undervisningscenter for gatebarn og kvinner i en vanskelig livssituasjon. Det bor 40 gutter på senteret og 40 kvinner får dagtilbud.

Uzima Center er et gatebarnsenter i bydelen Embakasi, Nairobi. De fleste barna i programmet bor hos foreldre eller alene i slumområder i nærheten, bare noen få jenter bor på senteret. Det gis arbeidstrening og undervisning, mat, klær og omsorg.

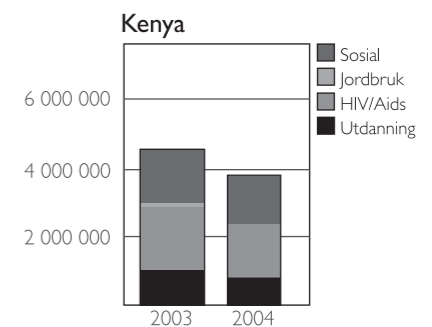
### HIV/AIDS informasjon:

Prosjektet arbeider for økt bevissthet og atferdendring for å forebygge spredning av AIDS. Prosjektet retter seg i stor grad mot skoleungdom, og det undervises i kirkene.

Møtekampanjer og sportsarrangement brukes for å nå ut med informasjon.

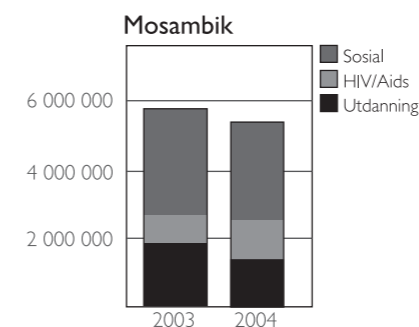
### Kvinnenes alfabetiserings- og utviklingsprosjekt:

Leseopplæring blant kvinner på landsbygda. Det stiftes kvinnegrupper som i tillegg til undervisning også oppmuntres og hjelpes til inntektsbringende tiltak. I 2004 har prosjektet også utredet mulighetene for å utvide arbeidet til å omfatte mikrofinans.



## MOSAMBIK

PYM startet med å arbeide blant gatebarn i Mosambik på slutten av 80-tallet i samarbeid med to pinsekirker i Maputo, Assemblies of God og Free Evangelical Assemblies. Disse kirkene er eiere av gatebarnsenteret som fortsatt støttes. Videre er det samarbeid med to tverrkirkelige organisasjoner, Kubatsirana og Messengers of God International (MDI). Den ene eierkirken for gatebarnsenteret, Free Evangelical Assemblies, er også sentral deltaker både i Kubatsirana og MDI.

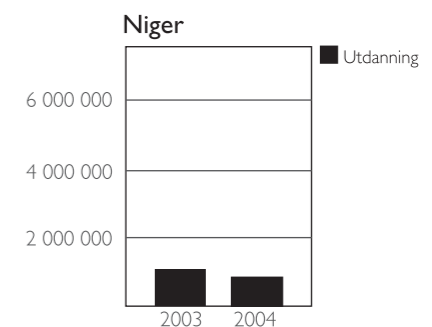


### Utviklingsprosjekter

Gatebarnsenter i Maputo. 36 gutter bor på senteret, i tillegg drives et betydelig arbeid blant barn på gaten. Barna følges opp med besøk og hjelp i lang tid etter at de er reintegrert til familiene. I 2004 er det påbegynt nytt administrasjonsbygg til en ny skole som ble bygget i 2003.

MDI skoler i kirker. I 2004 har prosjektet tatt inn 5 nye skoler i programmet, i tillegg til 7 som var inne før. PYM's støtte har gått til å styrke de nye skolene, de "gamle" drives nå uten støtte. Det er bygget nye klasserom ved to av skolene i 2004.

Kubatsirana, hjemmehasert omsorg for AIDS ofre. Hovedmålgruppen er barn som har blitt foreldreløse pga AIDS. Omsorg, voksenkontakt og skolegang er de viktigste elementene.



## NIGER

PYM har vært engasjert i bistandsarbeid i Niger siden 1997. Det begynte med et alfabetiseringsprosjekt i Zinder. Samarbeidspartnere er lokale myndigheter og Societe International de Linguistique (SIL) i Zinder. Senere, i desember 1998 startet PYM og CELPA opp en ny virksomhet i Niamey. I tillegg til det menighetsbyggende arbeidet, ble det bygget et senter for kursvirksomhet. Partner her er CELPA Niger i Niamey.

### Utviklingsprosjekter

Hausa literacy, Zinder og Training Centre for literacy, Niamey. Begge prosjektene driver leseopplæring blant voksne, primært kvinner.

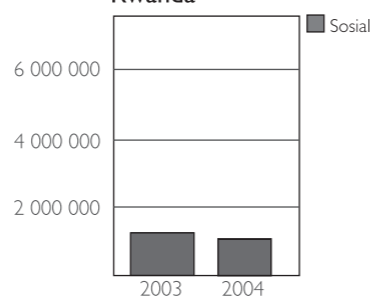
## RWANDA

Arbeidet i Rwanda startet i 2000 med kontakt mellom Betel Trondheim og African Revival Ministries (ARM). PYMs støtte til prosjektet startet i 2002, samarbeidspartneren var ARM. I 2004 brøt den lokale kirken som driver prosjektet ut av ARM, det er nå denne lokale kirken som er samarbeidspartner.

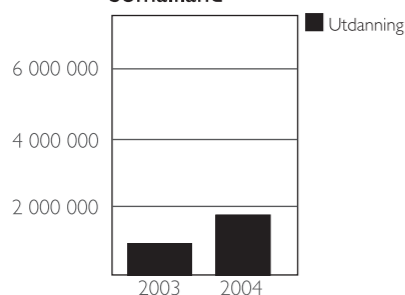
### Utviklingsprosjekter

Rwandas barn, et prosjekt for reintegrering av foreldreløse barn hos fosterforeldre etter massakrene i 1994. Prosjektet omfatter også helsetjeneste og yrkesopplæring.

Rwanda



Somaliland



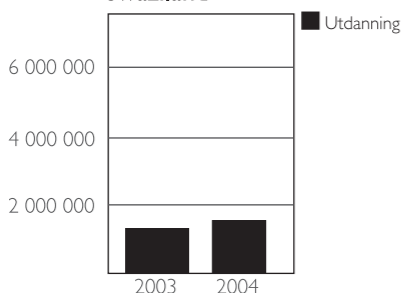
## SOMALILAND

PYM begynte arbeid i Somaliland i mai 2004. Partner er International Aid Services (IAS) i nært samarbeid med landets myndigheter. Bistandsarbeiderne er utsendt fra CELPA i DR Kongo.

### Utviklingsprosjekter

Integrert utdanning og utviklingsprogram i Sahil regionen. I 2004 har hovedfokus vært på utdanningssektoren med bygging av skoler og lærerkurs.

Swaziland



## SWAZILAND

Misjonsarbeidet i Swaziland begynte så tidlig som i 1910. Samarbeidspartneren som er Free Evangelical Assemblies (FEA), er nå fullt og helt på nasjonale hender. Prosjektene som støttes er lokalisert til byen Manzini.

### Utviklingsprosjekter

FEA training center, bygget i 1995. Senteret inneholder en treårig utdanning for førskolelærere, samt barnehage. Førskolelærerutdanningen har en affilieringsavtale med Dronning Mauds Minne Høgskole i Trondheim. Nettverk for førskolelærerutdanning. Utdanningsinstitusjoner fra seks forskjellige land er knyttet til dette nettverket. Dronning Mauds Minne Høgskole er ansvarlig for utdanningsopplegget.

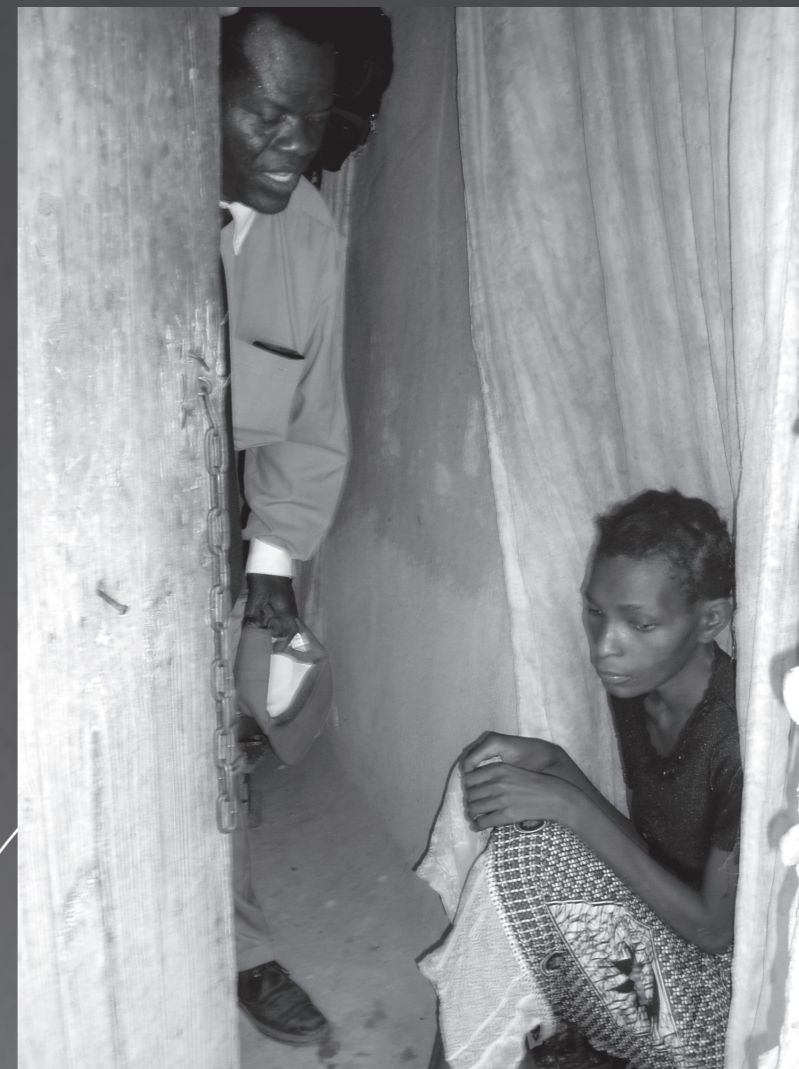
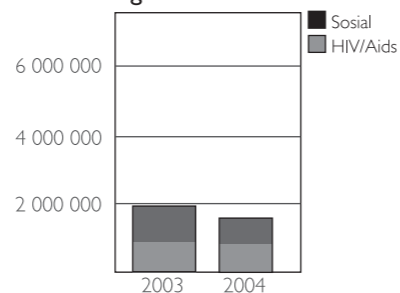
## UGANDA

PYM kom inn i Uganda sammen med Finsk Pinsemisjon i 1987. Det ble da etablert en utenlandsk kirkesammenslutning ved navn "Pentecostal Churches of Uganda" (PCU). Denne organisasjonen er fortsatt PYMs samarbeidspartner i Uganda.

### Utviklingsprosjekter

Kvinner mot HIV/AIDS. Det er basert på kvinners engasjement i menighetene. Undervisning og mobilisering av kvinnegrupper, informasjon i skoler og kirker om HIV/AIDS. Children's development Organisation, i Gulu. Det har blitt gjennomført en forundersøkelse knyttet til en prosjektforspørsel fra en NGO i Gulu i Nord Uganda.

Uganda



Fra arbeidet med hjemmebasert omsorg for AIDS ofre i Mosambik  
FOTO: PYM

# DIAKONI I ISRAEL

2004 har på mange måter vært det fredligste året i Israel på lenge. Pga. sikkerhetsgjerdet har antall terrorhandlinger gått drastisk ned, noe som igjen har gitt resultater i form av flere turister som våger å reise til Israel. Vi har også hatt gleden av å kunne vise arbeidet vårt til flere norske reisegrupper, noe vi ser på som et viktig informasjonsarbeid. Året 2004 er det første året der alle aktivitetene til Norske Pinsevenners Arbeid i Israel har gått gjennom vår nye stiftelse Nachamo Ami. Stiftelsen ble opprettet i mai 2003 i forbindelse med at vi gikk til innkjøp at et nytt hus i Mevseret Ziyyon.

## Volontører:

Arbeidet i Israel har en sosial profil og vi er avhengig av volontører. Vi opplever ofte at volontørene kommer tilbake for å ta nye perioder og det er vi svært glade for. Dette indikerer at de opplever arbeidet som meningsfullt og at de liker oppholdet i Israel. I 2004 har vi hatt 24 volontører fordelt på følgende plasser:

**Eitanim:** 19 volontører + 2 på barneleirene

**Sosialarbeid:** 2 volontører

**Yad Hashmona:** 1 volontør

## Eitanim Sykehus:

Arbeidet på Eitanim psykiatriske sykehus er på mange måter bærebjelken i vårt arbeid. Vi har i løpet av året hatt mange volontører som har vært engasjert i ulike prosjekter ved sykehuset. Vi har fullført nytt Arbeidstreningscenter, dette er for øvrig det største prosjektet vi har hatt på Eitanim.

Vi startet å bygge dette huset, som er på 200 m<sup>2</sup>, i januar 2003 og vi ferdigstilte det til påske 2004. Huset ble tatt i bruk rett før sommeren og vi hadde høytidlig innvielse den 19. oktober med den Norske ambassadør Mona Juul til stede. Det var ambassadøren som foretok den offisielle innvielsen. I forbindelse med innvielsen var det ca 80 nordmenn som hadde funnet veien til Eitanim for å være med på den store begivenheten.

Av andre prosjekt ved sykehuset i løpet av året er:

- Oppussing av sykehusets synagoge.
- Innredning av 6 nye kontorer.
- Laget ny kafeteria med kiosk og kjøkken. Kafeteriaen blir drevet av og for pasientene. Den gamle kafeteriaen som vi også var med å bygge var blitt for liten, så nå har vi laget større og flattere lokaler for dette formålet.

## Sosialarbeid:

En av ringvirkningene av siste intifada er at 20 % av alle israelere i dag lever under fattigdomsgrensen. I løpet av de siste årene har flere tusen bedrifter gått konkurs, samtidig som landet mottar mellom 70 000 og 80 000 nye innvandrere hvert år. I denne situasjonen har NPAI i lengre tid ønsket å starte opp et sosialt arbeid i Israel, og i år har dette skutt fart. Vår nye representant i Israel, Anita Sølvi Hauge har tatt på seg å lede det nye arbeidet.

I januar begynte vi å jobbe for en organisasjon som arbeider blant Holocaust overlevende, for å se hvordan de drev arbeidet.

I februar ble det knyttet kontakter til sosialavdelingen i Mevasseret Ziyyon. De trenger volontører til hjelp i vanskeligstilte hjem og noe arbeid er allerede i gang. I september kom Solveig Synnøve Halvorsen til Israel. Hun jobber nå fulltid som volontør på "The Bloomstein Club for The Elderly". Dette stedet har et nært samarbeid med helse- og sosialavdelingen i kommunen og er et dagsenter for eldre.

Vi jobber også på en butikk som blir drevet i regi av kommunen. I butikken selges det brukte klær til en billig penge og mange vanskeligstilte kommer dit for å få hjelp. Vi er glad for at vi etter hvert har fått til et bra samarbeid med kommunen. Vi ser at de har et stort behov for det frivillige arbeidet vi gjør og vi satser på å sende flere volontører til dem i årene framover.

## • Fond for fattige

Israel opplever i dag at fattigdommen brer seg raskt blant landets innbyggere. En tredjedel av Israels barn lever under fattigdomsgrensen. Det er også flere av landets kommuner som ikke greier å utbetale lønningene til de ansatte i tide. I de verste tilfellene har det gått opp til 13 måneder før en har fått lønn. I slike tilfeller er det klart at det er mange som får store problemer med å få penger til mat. Problemene tårner seg opp for stadig flere og det er mange som trenger hjelp.

I forbindelse med dette har vi tatt initiativet til å bygge opp et lite pengesond som kan brukes til å hjelpe folk ut av en vanskelig situasjon.

Fondet ble opprettet i august i fjor og tiden frem til årsskiftet ble for det meste brukt til å bygge det opp. Det er likevel noen som allerede har fått hjelp og vi regner med at fondet vil vokse raskt slik at det kan rekke ut til mange med en trøstende hånd.

## • Yad Hashmona

Yad Hasamona er en messiansk mosjav som FU Israel har støttet med å sende volontører til hjelp i den daglige drift. Vi hadde en volontør, Heidi Rovde, som jobbet der fra sept 2003 og til juni 2004. Yad Hashamona opplever å få en økende



Volontør i arbeid med holocaustoverlevende  
FOTO: PYM

andel med jøder som oppsøker plassen, og gjennom dette får de messianske jødene mange anledninger til å fortelle om sin tro. Støtten til de messianske jødene i Israel er veldig viktig og vi vil også i fremtiden fortsette å hjelpe Yad Hashmona med volontører.

## Beit Betania:

Beit Betania er huset som Nachamo Ami har kjøpt i Mevasseret Ziyyon. Huset fungerer som bosted for familien Sortland samt for Anita Sølvi Hauge. Huset har vist seg å være svært godt egnet til vårt formål. I løpet av året har det blitt gjort en rekke utbedringer på huset.

## Faste representanter i 2004

Jarle og Ragna Sortland  
Elisabeth og Robert Muren  
Anita Sølvi Hauge.

## Volontører i 2004

Sondre Melås  
Sverre Martin Haug  
Oddvar Leganger  
Solveig Synnøve Halvorsen  
Malvin Sjøli  
Tore Kristensen  
Gudmund Miikkola  
Øystein Frøyshov  
Kari Frøyshov  
Harry Haugen  
Willy Gravdal  
Jacob Aleksandersen  
Johannes Sele  
Karin Algroy  
Torleif Algroy  
Kåre Warud



*Fra arbeidet med reintegrering av tidligere barnesoldater i Gulu, Uganda*

FOTO: David André Østby/KORSETS SEIER

## HJELPEARBEID

### PYM-HJELPEN

PYM-hjelpen sender hjelpesendinger over store deler av verden, men prioriterer sult og katastrofe-områder. PYMs nettverk ute er via egne misjonærer eller via Kirkens Nødhjelp. PYM-hjelpen drives utelukkende på frivillig basis.

Foruten daglig leder, Levi Trobe, består PYM-hjelpen av en rekke pensjonister som gjør en stor innsats på lageret i Enebakk med pakking og sortering. I 2004 har Are Seierstad overtatt ansvaret for lageret på Enebakk.

PYM-hjelpen har 20 mottak rundt om i landet som står for innsamling av klær og annen hjelp.

Mottakene er gjerne tilknyttet menigheter, og ofte er det søstermisjoner som står bak arbeidet. PYM-hjelpen har også en egen avd. for teknisk utstyr hvor Jens Erik Høiset har ansvaret.

I 2004 har PYM vært på utkikk etter en som kan overta lederansvaret for dette viktige arbeidet hvor etterspørselen stadig øker. Levi Trobe, som har ledet PYM-Hjelpen trofast gjennom mange år ønsker nå å trekke seg tilbake fra lederposten.

På tross av noe nedtrapping i ledelsen har PYM-hjelpen likevel greid å besørge utsendelsen av 37 store hjelpesendinger i 2004. Her kan bl.a. nevnes: Fillipinenene, Kongo, Estland, Ukraina og Russland. De fleste av hjelpesendingene går til Øst-Europa, Afrika og Latin-Amerika.

### BARNEHJELPEN

PYM's Barnehjelp kan se tilbake på et meget aktivt og positivt år. Vi har i året som har gått sendt ut til sammen kr. 1.067.000,- til ulike land og prosjekter. Dette er det høyeste årsbeløp i Barnehjelpens historie.

I 2004 har vi støttet i alt 47 prosjekter i 22 land. Støtten har gått til gatebarn, barnehjem, skoler, skoleinternat, mat og medisiner, leirvirksomhet osv.

Barnehjelpens formann har også i 2004 vært med i flere feltutvalgsmøtet for å informere om Barnehjelpens arbeid og for å presisere nødvendigheten av et nært samarbeid med de forskjellige feltutvalg. Barnehjelpen må iflg. sine statutter ha feltutvalgenes anbefaling før søknader kan behandles. For å slippe å innkalle hele styret i hastesaker, har Barnehjelpen i 2004 valgt et AU, bestående av tre personer. Resten av styret får forslagene tilsendt og gir sin godkjenning pr. e-post eller post i løpet av en uke.

PYM's Barnehjelp er 25 år i år. Dette vil bli markert på forskjellige måter og vårt formål er å gjøre Barnehjelpen bedre kjent slik at vi kan hjelpe enda flere barn.

### PYM-INNSAMLINGER GJENNOM KS

PYM gjennomfører årlig fire innsamlingsaksjoner via Korsets Seier. Innsamlingene avgjøres i samråd med PYMs syv feltutvalg og hjelpen skal fortrinnsvis kanaliseres via PYMs søsterkirker ute på feltene. I løpet av 2004 har det ved hjelp av slike innsamlingsaksjoner blitt gitt humanitær hjelp til følgende steder:

- **Februar**, innsamling til krigsutsatte menigheter i Kongo. Resultat: 518 109,00
- **Mai**, hjelp til barneskole i Chopda i India. Resultat: 114 612,00
- **September**, nødhjelp til sigøynere i Romania. Resultat: 519 858,00
- **November**, hjelp til tidligere barnesoldater i Nord-Uganda. Resultat: 158 967,50

# STØTTEFUNSKJONER

## ARBEID VED PYM-KONTORET

Det er tre ting som slår en når en skal foreta en oppsummering av arbeidet ved misjonskontoret gjennom et helt år. Det første er den store reisevirksomheten, det andre er den store møtevirksomheten, og det tredje og kanskje viktigste, er den store nåde og hjelp Gud har gitt oss i alt fra økonomi til det å finne løsninger på små og store saker.

### Personalet

PYM har en dedikert og dyktig stab som yter utover det som kan forlanges. Det vi holder på med er mer enn en jobb, det er også en tjeneste i Guds rike. Det preger holdningene og gir motivasjon til motbakkene. Vi blir delaktiggjort i gleder og sorger, seire og nederlag.

Vi berøres av nøden og er takknemlig når vi makter å gjøre noe med den. Oppgavene er mange og utfordringene er ofte større enn ressursene, men vi gleder oss over mange positive resultater og tilbakemeldinger. Aktiviteten ved kontoret er gjennomgående høy, og en kan telle på en hånd de ukene hvor alle har vært til stede på Tveita samtidig. Heller ikke i 2004 har vi unngått sykmeldinger, hvor noe er relatert til for stor arbeidsbelastning.

### Fokus

PYM-kontoret er daglig i kontakt med menigheter og enkeltpersoner her hjemme, så vel med misjonærer og nasjonale ledere ute. Vi er svært opptatt av å styrke kapasiteten til våre søsterkirker i sør og å anerkjenne og respektere det lederskap og den strategi de har valgt. Vi bruker derfor mye tid på dialog og konsultasjoner slik at vi kan samarbeide som likeverdige partnere. Her hjemme søker vi å være et effektivt serviceorgan for menighetene, ha høy faglig kompetanse og gi god veiledning i alt fra skattespørsmål til bistand og kulturforståelse. Vi er ikke i frontlinjen ute i det praktiske misjonsarbeidet, men vi vet at vi er viktige tilretteleggere og kvalitetssikrere.

### Generalsekretæren

Hovedoppgaven har vært å ha ansvar for den totale virksomheten ved kontoret, holde god kontakt med landets pinsemenigheter og med feltutvalgene, og representere misjonen i inn og utland.

I Norge regnes PYM som en av de store misjonsorganisasjonene, og ønskes derfor med som aktiv deltager i ulike fellesfora. For generalsekretæren betyr dette en god del møtevirksomhet og styreverv i felleskristelige fora, Norme, Aksjon Håp o.a.. I flere misjonsland står nordisk pinsemisjon sammen om misjonsarbeidet. Det er derfor behov for regelmessige samtaler og konsultasjoner. Det er også et økende samarbeid i Europa, og generalsekretæren sitter blant annet i styret for PEM (Pentecostal Mission Fellowship).

I 2004 har generalsekretæren hatt gleden av å besøke 10 land, enten på invitasjon fra søsterkirker, besøkt misjonærer eller talt i seminarer og konferanser. Han har også talt i en god del menigheter her hjemme. Møte med ledere ute og hjemme er en viktig forutsetning for en god og effektiv utvikling av misjonsarbeidet.

Bibelen oppfordrer oss til å være gode forvaltere. Det ønsker vi å være både når det gjelder menneskelige og økonomiske ressurser. Vi ønsker også å være med å inspirere til økt misjonsinnsats fordi oppdraget Gud har gitt oss på langt nær er fullført.

Be for misjonskontoret!

Svein Jacobsen

### Personal og sekretariat

Personal og sekretariat funksjonen består av tre medarbeidere. Det arbeides med reiseopplegg, visumsøknader og andre forsikrings- og personalsaker knyttet til ut- og hjemreise samt kontakt med ambassader og Utenriks-departement. En annen del av personal og sekretariatets hovedoppgave er å fungere som saksbehandler samt iverksette styrets beslutninger.

Personalsaker følges opp og PYM holder nær kontakt med Synzygus og ROB (Ressurs og Beredskapsgruppe ved Institutt For Sjelesorg) på Modum. Disse står i beredskap om det skulle inntre en krise slik at de kan reise ut på kort tid. Vi merker et økende krav til kompetanse innen skatt og arbeidsgiveravgiftsspørsmål og forsikrings og folketryggs spørsmål og kontoret har i løpet av 2004 arbeidet med disse spørsmålene og sendt ut rådgivende skriv til menighetene tilknyttet dette området. Hvert år samler vi inn statistikk fra menighetene for å kunne si noe om misjonsengasjementet i pinsebevegelsen. Kontoret samler inn informasjon på vegne av fellesskapet og fungerer som et bindeledd mellom offentlige myndigheter og andre organisasjoner. Utover dette gjennomfører vi årlig misjonskonferanse og andre seminarer og kurs.

### Prosjekt

PYM-kontorets prosjektavdeling har ansvaret for løpende oppfølging og kvalitetssikring av bistandsarbeidet. Avdelingen har gjennom året bestått av fire personer som arbeider utelukkende med bistandsforvaltning, i november ble staben utvidet til 5 personer. I tillegg ytes det betydelig service fra kontorets øvrige ansatte. Alle prosjektene sender halvårs- og årsrapporter, årsregnskap, årsplan og budsjett til PYM kontoret. Disse gjennomgås og danner grunnlag for dialog om prosjektutvikling. Utenom de faste rapporteringsrutinene har prosjektavdelingen løpende kontakt med prosjektledere og koordinatorene gjennom hele året. Budsjetter følges opp og revideres to ganger årlig i samarbeid med prosjektledere. Det bestilles og gjennomgås jevnlig evalueringsrapporter i henhold til planer. Nye prosjekter er gjenstand for særlig vurdering og dialog under planleggingen. Videre er det prosjektavdelingens ansvar å utarbeide søknader og følge opp rapportering til BN/NORAD og UD.

Avdelingen har i 2004 utarbeidet en prosjektmanual og gjennomført kurs i Oslo og Nairobi i regnskap og økonomiforvaltning for prosjektmedarbeidere.

I løpet av 2004 har avdelingen til sammen gjennomført oppfølgingsbesøk til prosjekter i 10 av samarbeidslandene, enkelte av landene er besøkt flere ganger.

### Økonomi

PYM's økonomiavdelingen er en viktig og sentral komponent i misjonskontoret selv om den er liten. I 2004 ble det forvaltet nesten kr. 42 millioner. Krav på nøyaktighet, punktlighet og god informasjon er stor. Det er viktig å vise både god regnskaps- og folkeskikk. Kommunikasjon er like viktig som riktig tall – for å etablere behov og for å gi informasjon.

### Noe detaljene fra 2004:

- Mottatt ref. for moms av kr.62.177
- Innberettet gaver for skattefradrag for 154 givere – totalt gave beløp var kr.385.535
- Misjonskontoret hadde overskudd av kr.121.157
- PYM ansvarlig for regnskapene til Eurasia, Sør- og Øst-Afrika, Latin Amerika, Kongo & Niger, Barnehjelp, Misjonærhjemmet Mamre og Skolestyret
- PYM er ansvarlig overfor Norsk Misjons Bistandsnemnd for alle 24 prosjekt regnskapene

### Informasjon

I 2004 har det blitt publisert ny brosjyre om PYM. Det ble publisert to misjonsmagasiner fra PYM i 2004, under temaene, "Kongo i endring" og "Misjon og globalisering". Foruten fire årlige innsamlingsaksjoner med rapporter sørger PYMs informasjonsarbeid for å kanalisere misjonsnyheter jevnlig til Korsets Seier Nyheter og annen informasjon på web oppdateres ukentlig. Nye websider ble utarbeidet i siste halvdel av 2004 og begynnelsen av 2005. Sidene lanseres i april 2005.

### Informasjonsbesøk i menigheter og representasjon

**Info.besøk:** Både informasjonskonsulent Eva Olsvold Sundar og generalsekretær Svein Jacobsen holder jevnlig informasjons- og inspirasjonsbesøk i lokale pinsemenigheter. Informasjonskonsulentens hadde ca. 2-3 møtehelger pr. måned i løpet av 2004.

**Representasjon:** PYM har vært representert med informasjon, stand, og brosjyrer på følgende arrangement i 2004: Sommerstevnet på Hedmark-toppen og Nord-Norgestevnet.

### Informasjonsreiser til felt i 2004

Informasjonskonsulentens har i løpet av 2004 besøkt Kongo i forbindelse med innsamlingsaksjon i februar og Sverige i forbindelse med Prosjekt 42 og bønneaksjonen.

## ÅRSMELDING FOR PYM'S HOVEDSTYRE 2004

### Hovedstivrets årsrapport 2004

Årsmøtet ble holdt i Pinsemenigheten Betel, Trondheim den 21.mai 2004. Rudolf Leif Larsen ble gjenvalgt som leder av hovedstyret. Generalsekretær Svein Jacobsen ble gjenvalgt for nye fire år: Hovedstyret har hatt 5 møter i løpet av året og behandlet 37 saker.

Arbeidsutvalget har hatt 7 møter (samt hyppig brev og telefonkontakt) og behandlet 51 saker. De sju feltutvalgene har hatt fem til sju møter hver.

Av saker som hovedstyret / arbeidsutvalget har arbeidet med kan nevnes:

- Ansettelse, lønn, diettsatser, arbeidsavtale og andre personalsaker ved kontoret. Kontorforhold.
- PYMs budsjett og regnskap.
- Strategi dokument og Policysdokument, PYMs Retningslinjer - endringer Innsamlinger via KS, diverse søknader om støtte fra frie midler / Misjonsfondet, Litteraturfondet, Aksjon Håp: rapporter og ny aksjon 2006.
- Forberedelse av Felleskonferansen i Trondheim og Årsmøtet.
- Forberede misjonsdagen på Sommerstevnet og Workshop for PYM.
- Årsmøte i Pinsevennernes Misjonærhjem MAMRE, PYMs Barnehjelp og PYM-hjelpen.
- Diverse søknader om støtte.
- Informasjonsstrategi, Misjonsmagasinet.
- Skolefondet.
- Ungdom og misjon.
- Personalsaker misjonærer, lønn.
- Organisasjonsutviklingsprosjektet (OD), Bistand og Evangelisering, Prosjekter via BN.

### Styrets (HS) sammensetning har vært som følger (etter årsmøtet i mai);

#### Styremedlemmer:

Rudolf L. Larsen, styreleder, direktevalgt  
Yngve Haugstvedt, nestleder, direktevalgt  
Torolf Karlsen, Asia  
Bjørn Bjørnø, Europa/Midt-Østen  
Nilsen Roger Samuelsen, Latin Amerika  
Trond Kilvær, Sørøst Afrika  
Thorstein Grotbæk, Israel  
Dag A. Bregård, Kongo/Niger  
Paul Kolbjørnsrud, Eurasia  
Jorun Slettum Sivertsen, direktevalgt  
Ivar Engeli, direktevalgt

#### Varamedlemmer og visefeltsekretærer:

Torill Rinding Skjeggestad  
Trond Filberg  
Kristin Aasebø  
Åse Høiås  
Beth Gudesen  
Brynjulv Tørre  
Kari Frøyshov  
Namegabe C.Rubasha  
Einar Øverland  
Noomi Jensen Tettli, Direktevalgt

Styrets arbeidsutvalg (AU) har vært Rudolf L. Larsen, styreleder, Yngve Haugstvedt, nestleder, Paul Kolbjørnsrud.

Misjonærer: Det er registrert at 10 nye misjonærer reiste ut i 2004, samt at flere dro ut til ny periode. I 2004 har norske pinsemenigheter omkring 78 misjonærer ute i tjeneste.

Misjonskontoret hadde ved utgangen av 2004 11 ansatte, totalt 10 årsverk. Nyansatt dette året er 1 i fast stilling samt at vi har hatt flere personer i midlertidige vikariater.

De ansatte er involvert i svært mange oppgaver rettet både mot menigheter i Norge og misjonærer og prosjekter (evangelisering og sosiale) av forskjellig slag rundt omkring i verden. Dette har medført en del reiser i ut- og innland, samt en del møter hvor en eller flere fra kontoret har deltatt.

Resultatregnskapet for misjonskontorets drift for 2004 viser et positivt resultat på 104.863, kroner, mens det var budsjettert med et underskudd på 202.190,- kroner.

Det har etter det styret kjenner til, ikke inntrådt forhold etter regnskapsårets utgang som har betydning for PYMs stilling og resultat. HS anser at forutsetningen for fortsatt drift er tilstede. Årsregnskapet er utarbeidet under denne forutsetning.

I 2004 forvaltet og kanaliserte PYM totalt om lag 42 millioner kroner.

Vi er svært takknemlige for at menighetene fortsetter sin støtte. Støtten utgjorde ca 24 % av inntektene for 2004, og er forutsetningen for fortsatt drift av misjonskontoret.

#### Arbeidsmiljøet

Det har vært noen lengre sykemeldinger i året som har gått. Inneklimaet og arbeidsmiljøet for øvrig i Tvetenveien 152 er godt.

2. april 2005

Rudolf Leif Larsen, sign.  
styreleder

Svein O. Jacobsen, sign.  
generalsekretær

# REGNSKAP

## De Norske Pinsemenigheters Ytremisjon MISJONSKONTORET

RESULTATREGNSKAP	Note	2004	2003
<b>DRIFTSINNTEKTER OG DRIFTSKOSTNADER</b>			
Menighetene, adm. bidrag		1 077 740	1 098 420
Administrasjonsbidrag NORAD / UD		2 634 745	2 427 157
Andra adm. tilskudd		378 981	437 274
Refusjoner etc.		0	1 852
Andre inntekter		465 310	337 884
Sum driftsinntekter		4 556 776	4 302 588
<b>DRIFTSKOSTNADER</b>			
Lønn og sosiale kostnader	3	3 004 597	2 587 761
Kostnader og lokaler		312 434	358 363
Administrasjonskostnader		61 102	61 531
Kontorrekvisita		70 975	72 133
Revisjon og andre honorarer	3	35 840	29 300
Telefon og porto		83 973	75 300
Bilutgifter og andre transportkostnader		35 012	23 330
Reisekostnader		319 032	252 343
Andre driftskostnader		318 545	112 213
Annonser / informasjonskostnader		328 488	231 630
Sum driftskostnader		4 569 998	3 803 903
<b>DRIFTSRESULTAT</b>		<b>-13 222</b>	<b>498 684</b>
<b>FINANSPOSTER</b>			
Renteinntekter		118 085	151 285
Resultat av finansposter		118 085	151 285
<b>ANDRE POSTER</b>			
Årets resultat		104 863	649 969
<b>Disponering</b>			
Overført til annen egenkapital		104 863	649 969
Sum disponert		104 863	649 969

## De Norske Pinsemenigheters Ytremisjon ARBEID I PYM - REGI

RESULTATREGNSKAP 1.1 - 31.12	Note	2004	2003
<b>DRIFTSINNTEKTER OG DRIFTSKOSTNADER</b>			
<b>DRIFTSINNTEKTER</b>			
Gaver	2	3 786 137	2 764 303
Inntekter vedr. NORAD-/UD- prosjekter		32 725 587	40 498 226
Refusjoner etc.		199 521	228 674
Andre inntekter		459 114	268 848
Sum driftsinntekter		37 170 358	43 760 052
<b>DRIFTSKOSTNADER</b>			
Utbetalinger vedr. NORAD-/UD-prosjekter		32 725 587	40 498 226
Utbetalinger / bevilgninger	2	2 927 090	2 502 170
Varekjøp		20 500	14 900
Kostnader og lokaler		31 669	86 401
Kontorrekvisita		0	2 384
Konsulenthonorarer, revisjon mv.		11 860	0
Telefon og porto		11 257	24 525
Bilutgifter og andre transportkostnader		61 296	54 073
Reisekostnader		81 111	69 639
Andre driftskostnader		313 027	380 570
Annonser / informasjonskostnader		9 548	11 174
Sum driftskostnader		36 192 945	43 644 062
<b>DRIFTSRESULTAT</b>		<b>977 413</b>	<b>115 989</b>
<b>FINANSPOSTER</b>			
Renteinntekter		8 564	16 938
Andre finanskostnader		0	-43 459
Resultat finansposter		8 564	-26 521
<b>Årets resultat i PYM - Regi</b>		<b>985 977</b>	<b>89 468</b>





## De norske Pinsemenigheters Ytremisjon

BALANSE pr. 31.12	Note	2004	2003
<b>EGENKAPITAL OG GJELD</b>			
<b>EGENKAPITAL</b>			
Egenkapital	7	4 398 364	4 293 501
Avsetninger til spesielle formål	7	4 886 883	3 900 906
Sum egenkapital		9 285 247	8 194 408
<b>GJELD</b>			
<b>KORTSIKTIG GJELD</b>			
Skyldig skattetrekk og arbeidsgiveravgift		334 111	175 384
Skyldig feriepenger inkl. arbeidsgiveravgift		387 192	305 124
Prosjektgjeld		276 663	216 444
Annen kortsiktig gjeld		335 881	890 114
Sum kortsiktig gjeld		1 333 847	1 587 067
<b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b>		<b>10 619 094</b>	<b>9 781 474</b>

Oslo, den 1. april 2005

I hovedstyret for  
De Norske Pinsemenigheters Ytremisjon

 Rudolf Leif Larsen Styrets leder	 Yngve Haugstvedt	 Svein Jacobsen Generalsekretær
 Bjørn Tore Sjøsyst Afrika	 Roger Samuelson Latin Amerika	 Torolf Karlson Asia
 Bjørn Ege Europa og Midtøsten	 Thorstein Grøtbaek Israel	 Dag A. Bregstad Kongo og Niger
 Paul Kolbjørnsrud Euro Asia	Ivar Engeli	Noomi Jensen Tetli
	 Gunn Sivertsen	

## REITAN REVISJON

Karsten Reitan - registrert revisor

Den norske Revisorforening  
REVISORNR 862 891 872

Til medlemmene i  
De norske Pinsemenigheters Ytremisjon

### REVISJONSBERETNING FOR 2004

Jeg har revidert årsregnskapet for De norske Pinsemenigheters Ytremisjon for regnskapsåret 2004, som viser et følgende resultat:

Misjonskontoret:	overskudd på kr	104.863
Arbeid i PYM-regi:	overskudd på kr	985.977
PYM-totalt	overskudd på kr	1.090.840

Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Årsregnskapet er avgitt av De norske Pinsemenigheters Ytremisjon's styre. Min oppgave er å uttale meg om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Jeg har utført revisjonen i samsvar med revisorloven og god revisjonsskikk i Norge. God revisjonsskikk krever at jeg planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av De norske Pinsemenigheters Ytremisjon's formuesforvaltning og regnskaps- og internkontroll-systemer. Jeg mener at min revisjon gir et forsvarlig grunnlag for min uttalelse.

Jeg mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et uttrykk for De norske Pinsemenigheters Ytremisjon's økonomiske stilling 31. desember 2004 og for resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god regnskapskikk i Norge.

Oslo, 4. april 2005

Reitan Revisjon  


Medlem av Den norske Revisorforening  
Postboks 7154, Majorstuen Telefon 23 20 49 02 / mobil 928 84 267 e-mail: karsten@reitan-revisjon.no  
0307 Oslo Telefaks 23 20 49 01